

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 42 (1995)
Heft: 3

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

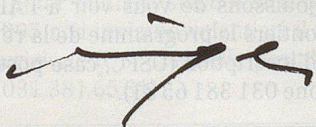
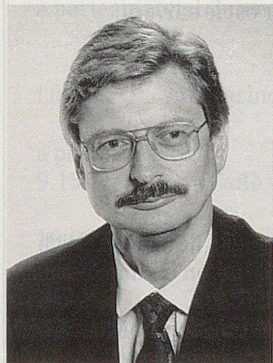
Im kommenden Herbst sind eidgenössische Wahlen. Man merkt dies unter anderem daran, dass die politischen Parteien diskussions- und medienträchtige Wahlkampfthemen präsentieren.

Die Sozialdemokraten, zum Beispiel, wollen ihre im Herbst 1992 eingereichte Halbierungsinitiative «Für weniger Militärausgaben und mehr Friedenspolitik» beim Volk salonfähig machen: Die Studie eines deutschen Soziologen zeige, dass eine nur noch halb so

teure Armee machbar sei. Gemäss SPS flössen die freiwerdenden Gelder in die Entwicklungshilfe, den Elternurlaub und ähnliche Anliegen...

Die grobschlächtige Halbierung der Militärausgaben würde jegliche Modernisierung unserer Armee verunmöglichen. Aber nicht genug damit: Die SP-Initiative würde genauso brutal den Zivilschutz treffen, weil er im Bundesbudget unter der Landesverteidigung figuriert. Punkto Finanzen ist der Zivilschutz in den letzten Jahren vom Parlament weiss Gott arg genug gebeutelt worden. Die gut gestartete Zivilschutzreform mitsamt schlagkräftiger Katastrophenorganisation in den Gemeinden müsste der fehlenden Mittel wegen ad acta gelegt werden.

Wenn die Halbierungsinitiative vors Volk kommt, tun wir deshalb im ureigensten Interesse gut daran, ihr eine deutliche Abfuhr zu erteilen.

Hans Jürg Münger

Chère lectrice, cher lecteur

Des élections fédérales auront lieu l'automne prochain. Cela se traduit, entre autres, par le fait que les partis politiques présentent des thèmes électoraux permettant d'ouvrir des débats et de susciter l'intérêt des médias. Les sociaux-démocrates, par exemple, souhaitent que le peuple considère leur initiative «pour moins de dépenses militaires et davantage de politique de paix», présentée en automne 1992, comme une idée qui arrive à son heure. L'étude d'un sociologue allemand démontrerait qu'il est possible de réaliser une armée qui coûte deux fois moins cher. Selon le PS suisse, les subventions ainsi libérées iraient à l'aide au développement, au congé parental et à d'autres préoccupations similaires...

En réduisant «carrément» de moitié les dépenses militaires, on empêcherait toute modernisation de notre armée. Mais cette initiative du PS ne s'en tient pas là: elle porterait tout autant atteinte à la protection civile, puisque celle-ci figure dans le budget fédéral à la rubrique «Défense nationale». Et on ne peut pas dire que le Parlement ait beaucoup ménagé la protection civile ces dernières années... Du coup, la réforme de la protection civile – qui a fort bien démarré – et la mise en place d'une organisation catastrophe efficace dans les communes devraient être abandonnées, faute de moyens.

Si cette initiative est soumise au peuple, notre intérêt le mieux compris nous commande de lui opposer le refus le plus net.

Cara lettrice, caro lettore

Nel prossimo autunno avranno luogo le elezioni federali. Ce ne accorgiamo anche dal fatto che i partiti politici presentano attualmente una serie di temi oggetto di discussioni e di dibattiti nei media. Il partito socialista ad esempio vuole suscitare l'interesse della popolazione per la sua iniziativa «per meno spese militari e a favore della politica di pace» presentata nell'autunno 1992. Per far ciò, cita uno studio effettuato da un sociologo tedesco che dimostrerebbe la possibilità di dimezzare le spese per l'esercito. Secondo il PSS, i fondi così risparmiati dovrebbero essere devoluti all'aiuto ai paesi in via di sviluppo, al congedo pagato per i genitori in modo che possano dedicarsi ai figli e ad altre iniziative dello stesso genere...

Dimezzare così di punto in bianco le spese militari equivarrebbe a rendere completamente impossibile una qualsiasi modernizzazione del nostro esercito. Ma non basta: l'iniziativa del PSS colpirebbe brutalmente anche la protezione civile che nel budget federale compare sotto la voce difesa nazionale. E tutti sappiamo che negli ultimi anni la protezione civile è già stata presa di mira dal Parlamento come oggetto di gravissimi tagli. Se tale iniziativa fosse approvata la riforma della protezione civile, che è partita bene, dovrebbe essere archiviata per mancanza di fondi, e con lei anche l'efficace organizzazione di soccorso per le catastrofi.

Per questo, quando si dovrà votare su questa iniziativa mirante a dimezzare i fondi, faremo bene tutti a rifiutarla per dare una bella lezione ai suoi fautori.